

NGUYỆN CẦU ĐỂ LÀM NGƯỜI CƠN SỢ HẢI VÌ BỆNH DỊCH Những vần thi kệ đã cứu tu viện Sakya khỏi bệnh tật



Nguyện tắt cả những tật bệnh quấy rầy tâm thức của chúng sanh,
Và những thứ do kết quả từ nghiệp chướng và những điều kiện tạm thời,
Chẳng hạn như những tổn hại do quỷ thần, đau ốm, và sức mạnh thiên nhiên,
Không bao giờ xảy ra khắp mọi nơi trên thế giới này.

Nguyện cho bất cứ khổ đau nào phát sinh qua những tật bệnh đe dọa sự sống,
Những thứ giống như người đồ tể đưa con vật đến lò sát sinh,

Tách rời thân thể khỏi tâm thức trong một khoảnh khắc
Không bao giờ xảy ra khắp mọi nơi trên thế giới này.

Nguyện cho tất cả những biểu hiện của chúng sanh không bị tổn hại
Bởi những tật bệnh kịch liệt, kinh niên, và lây nhiễm,
Chỉ những tên ấy cũng có thể gọi đến những khủng khiếp như vậy
Như có thể rơi vào nanh vuốt của Diêm Ma, Thần Chết.

Nguyện cho 80,000 loại những kẻ chướng ngại tổn hại,
360 quỷ thần ác độc gây tai họa mà không báo trước,
404 loại bệnh tật¹, và vân vân
Không bao giờ làm hại bất cứ người nào!

Nguyện cho bất cứ khổ đau nào sinh khởi qua sự xáo trộn trong bốn yếu tố²,
Cướp đi mọi niềm an ổn của thân thể và tâm thức,
Hoàn toàn được bình yên, và nguyện cho thân - tâm được uy lực và sáng láng,
Và được ban cho trường thọ, mạnh khỏe, và cát tường.

Qua lòng từ bi của Tam bảo và chư đạo sư,
Năng lực của chư vị không hành, hộ pháp và bảo vệ
Và qua sức mạnh không sai chạy của nghiệp lực và kết quả của nó,
Nguyện cho những hồi hướng và cầu nguyện này được toại nguyện.

Một lần nọ, một trận dịch đã lây lan từ người này sang người khác tại tu viện lớn của truyền thống Sakya Vinh quang. Bất cứ điều gì mà các bậc thầy mật tông cố gắng — hình nộm, tormas³, thuốc men, thần chú, bùa hộ mệnh, v.v. — đều không có tác dụng, và tu viện có nguy cơ bị hủy diệt. Vào thời điểm đó, đại sư Mahāsiddha Thangtong Gyalpo đã thực hiện lời cầu nguyện quy y bắt đầu, “Chúng sinh với số lượng bao la như không gian”, sau đó trì tụng một số thần chú Mani, và nói theo lời của các vị Thầy, “Những nguyện vọng này trở thành hiện thực . . .”. Vào thời điểm đó, toàn bộ dịch bệnh ngay lập tức chấm dứt do việc thực hiện lời cầu nguyện này. Qua đó, nó trở nên nổi tiếng như bài diễn văn kim cương tỏa ra những phước lành như đám mây có tựa đề 'Lời nguyện cầu đã cứu Sakya khỏi bệnh tật.'

Nguyên bản: [The Verses that Saved Sakya from Sickness](#)
[A Prayer for Pacifying the Fear of Disease](#)

¹ Có nhiều cách khác nhau để liệt kê 404 loại bệnh. Theo một phương pháp, có 101 loại bệnh do tà ma gây ra, 101 loại bệnh do hoàn cảnh tức thời mang lại, 101 loại bệnh do mất cân bằng nhân đức và 101 loại bệnh do nghiệp quá khứ gây ra. Một hệ thống khác đếm 101 loại liên quan đến gió, 101 liên quan đến mật, 101 liên quan đến đờm và 101 liên quan đến sự kết hợp của tất cả chúng. Tuy nhiên, một hệ thống khác đếm 101 loại bệnh bắt nguồn từ giận dữ, lửa và mật; 101 phát xuất từ vô minh, đất và đờm; 101 sinh ra từ ghen tuông và gió; và 101 bắt nguồn từ ham muốn, nước và sự kết hợp của cả ba tính khí.

² Đất, Nước, Không khí, Lửa

³ Torma là những hình được làm chủ yếu từ bột và bơ được sử dụng trong các nghi lễ Mật tông hoặc làm lễ vật trong Phật giáo Tây Tạng.

Tác giả: Thangtong Gyalpo
Anh dịch: Sean Price (Tenzin Jamchen), 2014
Chuyển ngữ: Tuệ Uyển
Ân Tâm Lộ, Monday, June 7, 2021